



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 14.134/II/P

BETREFT

[REDACTED]

De verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) hebben, ter zitting van 17 november 1983, de klacht onderzocht die op 1 juni 1982 bij haar werd ingediend tegen SABENA om de volgende feiten :

1. de heer [REDACTED], dienstchef stewards en hostesses (AV/COM/PC - Luchthaven) kent geen Nederlands en laat zich bijstaan door een taaladjunct, wanneer hij in contact komt met Nederlandstalige personeelsleden; hij spreekt tuchtstraffen uit en velst soms een oordeel over Nederlandstalige personeelsleden.
2. artikel 3 van het Koninklijk besluit van 18 oktober 1978 laat alleen toe een vreemde taal te gebruiken, ten opzichte van het vliegend personeel, wanneer zoiets wenselijk is in technisch oogpunt of de verkeersveiligheid in het gedrag komt; nu is het algemeen bekend dat de directie van deze afwijking gebruik maakt om dienstorders voor de binnendienst Engels- of Franstalig te verspreiden en alzo de Nederlandse taal te negeren;

3. sommige boordkommandanten stellen hun rapporten voor Nederlands-talige stewards en hostesses in de Engelse taal op.

Bij brief van 8 september 1983 hebt U de inlichtingen verstrekt die nodig waren voor het onderzoek van deze klacht.

1e punt van de klacht :

Uit de door U medegedeelde inlichtingen blijkt dat [REDACTED] sedert 31 december 1982 met brugpensioen is gegaan en vervangen werd door [REDACTED], een 3-talig Vlaming. U besluit dat deze klacht voorbijgestreefd is.

De toepassing van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) bij SABENA wordt geregeld door het Koninklijk Besluit van 10 oktober 1978. Artikel 3 bepaalt dat, wanneer uit technisch oogpunt of uit een oogpunt van veiligheid, de behoeften of de gebruiken van het internationaal burgerlijk luchtverkeer het wettigen, Sabena in haar binnendiensten de op internationaal luchtvaartgebied gebruikelijke taal kan bezigen.

Het uitspreken van tuchtstraffen of het beoordelen van ondergeschikten, moet worden beschouwd als een behandeling in binnendienst, nl. het behandelen van een ambtenarenzaak, waarbij de redenen van veiligheid of van technische aard niet in aanmerking komen. Derhalve moesten de aangeklaagde handelingen in het Nederlands gebeuren, door een Nederlandstalig personeelslid of een personeelslid met een wettige kennis van die taal. Artikel 2 van het voornoemde besluit bepaalt immers dat SABENA onderworpen is aan alle bepalingen van de S.W.T. voor zover dit besluit er niet uitdrukkelijk van afwijkt.

Om die redenen acht de V.C.T., eenparig, de klacht gegrond. Zij neemt kennis van de aanstelling van een nieuw titularis. Indien deze nieuwe titularis bevoegd is voor de beoordeling van zowel personeelsleden van de Nederlandse als van de Franse taalrol, dan gelieve U mij mede te delen of die titularis voldoet aan de gestelde voorwaarden inzake taalkennis.

2de punt van de klacht :

Over het verspreiden van Engels- of Franstalige dienstorders voor de binnendienst, deelt U mede dat SABENA alle dienstorders zowel in het Nederlands als in het Frans publiceert. U voegt er aan toe dat slechts bij uitzondering en wanneer zulks wenselijk is in technisch oogpunt of wanneer de veiligheid in het gedrang komt, Engels wordt gebruikt.

De V.C.T. acht dit punt van de klacht, omwille van uw verklaring, ongegrond.

Inderdaad laat artikel 3, 2°, van het eerder vernoemde besluit aan SABENA toe, wanneer uit een technisch oogpunt of uit een oogpunt van veiligheid, de behoeften of de gebruiken van het internationaal luchtverkeer het wettigen, ook andere dan de door de S.W.T. voorgeschreven talen te gebruiken voor de onderrichtingen aan het personeel. Uit deze tekst kan men immers niet afleiden dat de toepassing ervan beperkt wordt tot het vliegend personeel. Toch is het zo dat ter zake alleen een andere taal of talen mogen worden gebruikt, samen met de door de S.W.T. voorgeschreven taal of talen.

3de punt van de klacht :

U beaamt dat sommige boordcommandanten hun rapporten voor Nederlandstalige stewards en hostesses in de Engelse taal stellen, maar dat het uitsluitend gaat om piloten die van Angelsaksische oorsprong.

De piloten van Angelsaksische oorsprong die de Belgische nationaliteit niet bezitten, zijn bij SABENA niet ingeschreven op een taalrol (cfr. artikel 10, § 1 van hetzelfde Koninklijk Besluit van 10 oktober 1978) en vallen derhalve niet onder de taalwetgeving.

De V.C.T. acht derhalve de klacht op dit punt zonder voorwerp.

Dit advies wordt medegedeeld aan de klager.

[REDACTED]

